

恭讀佛光山開山祖師星雲大師〈為大地震祈願文〉

2025.3.29

慈悲偉大的佛陀！  
三月二十八日中午，  
緬甸、泰國地區發生大地震了！  
您可曾聽到苦難眾生的呼號？  
您可曾看到親人離散的慘痛？  
佛陀啊！佛陀！  
那是人間地獄發出的哀嚎！  
那是娑婆浩劫傳出的聲音！  
慈悲偉大的佛陀！  
那裡，山崩地裂，房倒屋毀，  
那裡，樓倒人亡，觸目驚心；  
多少人身陷災區中，日夜恐慌；  
多少人困在危地裡，無法出離。  
在一夕間，骨肉離散，天人永隔；  
在剎那間，家園全毀，財物盡失。  
他們多麼需要救難人員及時來到！  
他們多麼需要佛陀您加持與庇護！  
他們有的不幸罹難了，  
他們有的無辜傷殘了。  
慈悲偉大的佛陀！  
祈求您的加被，  
讓他們生者消災免難，健康如昔；  
讓他們亡者往生佛國，蓮登九品。  
慈悲偉大的佛陀！  
請求您讓他們都能體悟：  
現實的家園會有成住壞空，  
自己的本性才能永恆安住；  
請求您讓他們都能了解：  
即使骨肉至親，也會有生離死別，  
只有證悟解脫，才是究竟的依靠。  
慈悲偉大的佛陀！  
請求您庇佑劫後餘生的人們，  
賜給他們再生的信心，  
讓他們知道：活著就有希望；  
賜給他們向前的勇氣，  
讓他們明白：生存就是力量。  
慈悲偉大的佛陀！  
請您給他們福佑，

## A Prayer for Victims of the 2025 Myanmar Earthquake

By Venerable Master Hsing Yun  
Founding Master of Fo Guang Shan

At midday on March 28th,  
a powerful earthquake struck the regions of Myanmar and  
Thailand.

O Great, Compassionate Buddha!  
Did you hear the cries of those engulfed in suffering?  
Did you see the pain of families torn apart?

O Great, Compassionate Buddha!  
these are the anguished wails of a living hell,  
the echoes of disaster resounding through the Saha world.

O Great, Compassionate Buddha!  
There—mountains crumbled, the earth split open;  
there—homes collapsed, lives were lost in an instant.  
So many remain trapped in danger, gripped by fear day and  
night.  
So many cry out for help, unable to escape their peril.

In the blink of an eye, families were separated,  
their loved ones lost forever.  
In a single moment, homes were destroyed,  
possessions vanished without a trace.

How desperately they need rescuers to reach them in time!  
How earnestly they long for your blessings and protection!

Some have perished—may they be guided in peace.  
Some are injured—may they find healing and strength.

O Great, Compassionate Buddha!  
We pray for your boundless grace:  
Grant the survivors relief from calamity, and restoration of  
health.  
Guide the departed to rebirth in your Pure Land,  
Rising to the highest of the nine lotus grades of rebirth.

Please help them awaken to this truth:  
Worldly homes and possessions arise and pass away,  
but the true nature within endures eternally.

Please help them understand:  
Even the dearest of loved ones must part in life and death—

<p>讓他們身心的創傷<b>趕快轉危為安</b>；  讓他們悲痛的情緒<b>得到轉苦為樂</b>。  請求<b>您</b>讓他們明白，  唯有振作精神，重整家園，  才能讓亡者得到最大的安慰，  才能讓自己得到最後的成功。  我們更祈求，  這次的災情不要再擴大，  類似的禍害不要再發生。  更祈求<b>您</b>加被所有的民眾，  讓大家都知道  一定要在平時做好防範工作，  讓大家都體會  必須要互助合作，居安思危。  慈悲偉大的佛陀！  請求<b>您</b>接受我至誠的祈願，  請求<b>您</b>接受我至誠的祈願。</p>	<p>only enlightenment and liberation offer lasting refuge.</p> <p>Great, Compassionate Buddha!  Bless those who have survived this disaster.  Grant them the strength to rebuild their lives.  Let them know: <i>To live is to have hope.</i>  Let them see: <i>To survive is to possess great power.</i></p> <p>Please bless them with peace,  that their bodies and minds may heal from the trauma;  that their sorrow may gradually be transformed into peace  and clarity.</p> <p>Let them realize:  Only through rising with courage and rebuilding with resolve  can the departed be truly honored,  and can the living find their path forward with purpose.</p> <p>We also pray:  May this calamity not spread further.  May such tragedies never occur again.</p> <p>May you bless all people,  so that in times of safety, we remain vigilant;  so that through cooperation and mutual support,  we may together prevent future harm.</p> <p>O Great, Compassionate Buddha!  Please receive this, our most sincere and heartfelt prayer.  Please receive this, our most sincere and heartfelt prayer.</p>
--	---

Translation: Fo Guang Shan Institute of Humanistic Buddhism (2025/03/28)